

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1920-1921.

Projet de Loi organisant la liquidation de la Dotation des Combattants.

(Voir les n°s 287, 450 et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants,
séance du 20 juillet 1921.)

ARTICLE PREMIER.

Les allocations attribuées aux militaires de la guerre 1914-1918, conformément aux dispositions des articles 1, 2, 4 et 6 de la loi du 25 août 1920, sont inscrites sur des titres individuels délivrés en témoignage de reconnaissance par le Fonds des Combattants au nom de la Nation. Ces titres sont assimilés aux effets publics nationaux visés à l'article 8 des lois du 5 mai 1850, du 20 mai 1872 et du 26 mars 1900 combinées suivant arrêté royal du 7 août 1900. Aux sommes qui y figurent sont applicables, sauf dispositions contraires, les lois, arrêtés et règlements en vigueur pour les dépôts à la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite.

ART. 2.

Les sommes inscrites aux titres susdits sont productives d'intérêts à partir du 1^{er} janvier 1921 au taux de 5 p. c. l'an à charge de la Nation. Ces titres ne peuvent pas recevoir

EERSTE ARTIKEL.

De toelagen verleend aan de militairen van den oorlog 1914-1918, overeenkomstig de bepalingen der artikelen 1, 2, 4 en 6 der wet van 25 Augustus 1920, worden aangegevend op persoonlijke titels, als blijk van erkentelijkheid door het Strijdersfonds in naam der Natie uitgegeven. Deze titels worden gelijkgesteld met de nationale openbare effecten bedoeld bij artikel 8 der wetten van 5 Mei 1850, van 20 Mei 1872 en van 26 Maart 1900 in verband gebracht volgens Koninklijk besluit van 7 Augustus 1900. Op de daarop ingeschreven sommen zijn van toepassing, behoudens strijdige bepalingen, de wetten, besluiten en verordeningen van kracht aangaande de inlagen bij de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas.

ART. 2.

De op gemelde titels aangeteekende sommen brengen interest op van 1 Januari 1921 af tegen 5 t. h. 's jaars, ten laste van de Natie. Deze titels kunnen niet bekleed worden

l'inscription de versements effectués par les titulaires personnellement.

met inschrijving van inlagen, door de titularissen persoonlijk gedaan.

ART. 3.

Les titulaires des livrets peuvent obtenir le paiement de leur avoir, en principal, dans la limite de un sixième par année écoulée ou simplement commencée depuis le 1^{er} janvier 1921. Les paiements du principal et des intérêts ont lieu chaque année à partir du 1^{er} juillet.

ART. 3.

De titularissen der boekjes kunnen betaling van hun tegoed, in hoofdsom, erlangen binnen de grens van één zesde per jaar dat verlopen of alleen begonnen is sedert 1 Januari 1921. De betalingen van de hoofdsom en van de interesten geschieden ieder jaar van 1 Juli af.

ART. 4.

Par dérogation aux dispositions de l'article 3 la totalité de l'actif en principal et intérêts devient immédiatement exigible, en cas de décès des titulaires des titres, avant l'expiration de la sixième année.

ART. 4.

Met afwijking van de bepalingen van artikel 3 wordt het totaal bedrag van het tegoed in hoofdsom en interesten onmiddellijk opvorderbaar, in geval van overlijden der titularissen van de titels, vóór het eindigen van het zesde jaar.

ART. 5.

Les titres délivrés en exécution de la présente loi sont insaisissables. Peuvent faire opposition au retrait des fonds, la femme et les enfants du militaire qui ont assigné leur époux et père devant les tribunaux pour obtenir l'exécution d'une obligation légale.

ART. 5.

De ter uitvoering van deze wet verstrekte titels zijn onaantastbaar. Kunnen verzet aantekenen tegen geldopneming de vrouw en de kinderen van den militair, die hunnen echtgenoot en vader voor de rechtbanken hebben gedaagd om de uitvoering eener wettelijke verplichting te bekomen.

L'opposition est notifiée au Directeur général de la Caisse d'Épargne et de Retraite par lettre recommandée à la poste; une copie de l'exploit d'ajournement y est jointe. L'opposition suit le sort de l'action en justice.

Het verzet wordt den Algemeenen Bestuurder der Spaar- en Lijfrentekas betekend bij ter post aangetekenden brief; een afschrift van het dagvaardingsexploot wordt daarbij gevoegd. Het verzet deelt het lot van het rechtsgeding.

ART. 6.

Les titres émis en exécution de la présente loi sont incessibles. Néan-

ART. 6.

De ter uitvoering van deze wet uitgegeven titels zijn onafstaanbaar.

moins, ils peuvent être donnés en gage pour sûreté de prêts n'excédant pas 80 p. c. de leur montant; les prêts sont exclusivement consentis par des établissements de crédit ou banques agréées par le Fonds des Combattants.

Le gage est constitué par acte authentique ou sous seing privé. Il ne met obstacle aux paiements entre les mains du titulaire qu'à dater du moment où l'acte est notifié au Directeur Général de la Caisse d'Épargne. Il ne confère de privilège au créancier qu'à la condition que celui-ci ait été mis et soit resté en possession du titre ou que le livret ait été mis en possession de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite.

La notification du contrat peut être faite par lettre recommandée à la poste. Le gage aura date certaine à dater de cette notification sans devoir être soumis aux formalités de l'enregistrement.

Le créancier gagiste percevra aux échéances l'intégralité des intérêts et des capitaux du titre donné en gage et les imputera sur sa créance.

ART. 7.

Les allocations accordées en exécution de l'article 5 de la loi du 25 août 1920, aux ayants-droit des militaires morts au cours de la campagne, sont liquidées directement au profit des intéressés, après justification de leurs droits et à l'intervention de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite. Les actes de notoriété nécessaires sont délivrés par les juges de paix.

Evenwel mogen zij in pand gegeven worden tot zekerheid van leeningen die 80 t. h. van hun bedrag niet overschrijden; de leeningen worden uitsluitend toegestaan door de credietinrichtingen of banken aangenomen door het Strijdersfonds.

Het pand wordt gesteld bij authentieke of onderhandsche akte. Het verhindert de betalingen in handen van den titularis slechts vanaf het oogenblik dat de akte aan den Algemeenen Bestuurder der Spaarkas is beteeekend. Het verleent slechts voorrecht aan den schuldeischer mits deze in 't bezit van den titel gesteld en gebleven zij of mits de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas in 't bezit van het boekje gesteld werd.

De beteekening van het contract mag bij ter post aangeteekenden brief geschieden. Het pand zal vaste dagteekening verkrijgen vanaf den datum van die beteekening zonder aan de formaliteiten der registratie onderworpen te moeten worden.

De pandhebbende schuldeischer zal het geheel bedrag der interesten en kapitalen van den in pand gegeven titel invorderen op de vervaldagen en ze in mindering van zijne schuldverdering brengen.

ART. 7.

De toelagen verleend, ter uitvoering van artikel 5 der wet van 25 Augustus 1920, aan de rechthebbenden der tijdens den veldtocht overleden militairen worden rechtstreeks ten voordeele van de belanghebbenden verevend, na bewijslevering hunner rechten en door tusschenkomst van de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas. De noodige akten van bekendheid worden door de vrederechters verstrekt.

ART. 8.

Les dépenses à résulter de l'exécution de la présente loi et de la loi du 25 août 1920 sont imputées sur un fonds spécial ouvert au budget des recettes et dépenses pour ordre, sous la dénomination Dotation des Combattants et alimenté par le Fonds des combattants.

Celui-ci verse au dit fonds toutes les sommes dont il dispose, legs, dons, souscriptions, etc., ainsi que le subsidie que l'État lui alloue annuellement, pour parer à l'insuffisance de ses ressources.

Le crédit nécessaire à la liquidation du subsidie dont il s'agit est inscrit au budget du Ministère de la Défense Nationale, parmi les dépenses extraordinaires.

ART. 9.

La Caisse générale d'Épargne et de Retraite, dans la limite de ses disponibilités, avance les sommes nécessaires pour faire face aux retraits de fonds qui seront opérés directement par ses soins ou par l'entremise de la Banque Nationale de Belgique.

Les avances ainsi consenties portent intérêt au taux de 5 p. c. l'an à compter du jour du décaissement des fonds inclusivement.

Elles sont remboursées, avec les intérêts courus, à l'expiration de chaque mois.

ART. 10.

Sont exempts :

1° Du droit de succession, les legs faits au Fonds des Combattants ;

2° De la taxe d'affichage, les affiches apposées par cette institution ;

ART. 8.

De uitgaven wegens de uitvoering dezer wet en der wet van 25 Augustus 1920 worden bestreden uit een bijzonder fonds, op de begrooting der ontvangsten en uitgaven voor order geopend onder de benaming : Begifting der Strijders en in stand gehouden door het Strijdersfonds.

Dit laatste fonds stort in het eerstgemelde al de sommen waarover het beschikt, legaten, giften, inschrijvingen, enz., alsmede de toelage welke de Staat elk jaar daaraan verleent, om in de ontoereikendheid zijner middelen te voorzien.

Het crediet, dat noodig is tot uitbetaling van bedoelde toelage, wordt op de begrooting van het Ministerie van Landsverdediging uitgetrokken onder de buitengewone uitgaven.

ART. 9.

De Algemeene Spaar- en Lijfrentekas verleent, voor zoover hare gelden beschikbaar zijn, de noodige voorschotten om te voldoen aan de terugbetalingen van gelden ; deze geschieden rechtstreeks door haar toedoen of door tussenkomst der Nationale Bank van België.

De aldus verleende voorschotten brengen interest op tegen 5 t. h. 's jaars met ingang en inbegrip van den dag van de betaling.

Zij worden, te gelijk met de verworven interesten, na verloop van iedere maand terugbetaald.

ART. 10.

Zijn vrijgesteld :

1° Van het successierecht, de legaten ten bate van het Strijdersfonds ;

2° Van de belasting op de plakbrieven, de plakbrieven door deze instelling aangeplakt ;

3° De la formalité de l'enregistrement, ainsi que des droits de timbre et de greffe, les certificats, actes de notoriété, procurations et quittances, les titres de créance ou livrets remis aux Combattants, les prêts ou ouvertures de crédit sur gage consentis à ceux-ci, les dons faits au dit Fonds et, généralement, tous les actes civils, judiciaires ou extrajudiciaires faits ou dressés et les décisions rendues en vertu et pour l'application de la présente loi et de la loi du 25 août 1920.

Sont délivrés gratuitement tous certificats, actes de notoriété et autres, dont la production peut être exigée pour l'exécution de ces lois.

ART. 11.

Un arrêté royal déterminera la forme des livrets spéciaux et précisera les mesures d'exécution nécessaires pour la mise en vigueur de la loi.

ART. 12.

L'article 10 de la loi du 25 août 1920 est abrogé ; les produits qui y sont désignés comme devant être attribués au Fonds des Combattants restent acquis à l'État.

Bruxelles, le 20 juillet 1921.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

3° Van de formaliteit der registratie, alsmede van de zegel- en griffierechten, de getuigschriften, akten van bekendheid, volmachten en kwijtbrieven, titels van schuldvorderingen of boekjes afgeleverd aan de Strijders, de leeningen of credietopeningen aan dezen toegestaan op inpandgeving, de giften ten bate van gezegd Fonds en, over 't algemeen, al de burgerlijke, gerechtelijke of buitengerechtelijke akten verleden of opgemaakt, alsmede de beslissingen gegeven krachtens en voor de toepassing dezer wet en der wet van 25 Augustus 1920.

Al de getuigschriften, akten van bekendheid en andere, waarvan het voorleggen tot uitvoering dier wetten kan worden geëischt, worden kosteloos afgeleverd.

ART. 11.

Een Koninklijk besluit bepaalt den vorm der bijzondere boekjes en omschrijft de maatregelen van uitvoering noodig tot de inwerkingstelling der wet.

ART. 12.

Artikel 10 der wet van 25 Augustus 1920 wordt ingetrokken ; de opbrengsten, die daarin zijn vermeld als moeiende aan het Strijdersfonds toegekend worden, blijven het eigendom van den Staat.

Brussel, den 20^e Juli 1921.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

ÉMILE BRUNET.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

R. DE KERCHOVE D'EXAERDE,
BOUCHERY.